

Gartendenkmalpflege : am Beispiel Berlin = Service de protection des jardins historiques : à l'exemple de Berlin = Garden Monument Care and Preservation : taking Berlin as an Example

Autor(en): **Krosigk, K. von**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **24 (1985)**

Heft 2: **Denkmalpflege im Freiraum = L'entretien des monuments de plein air = Monument care in open spaces**

PDF erstellt am: **15.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135958>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Gartendenkmalpflege – am Beispiel Berlin

K. von Krosigk,
dipl. Ing. Landschaftsarchitekt, Berlin

In Berlin gibt es – trotz erschreckend hoher Verluste – noch heute eine Vielzahl teilweise herausragender historischer Parks und Gärten, die nicht nur den Gang gartenkünstlerischer Bestrebungen deutlich machen, die ebenso ablesbarer, erlebbarer und erfahrebarer Teil der Geschichte der Stadt und ihrer Unverwechselbarkeit, Dokumente ihrer jeweiligen geistigen, politischen, wirtschaftlichen und sozialen Verhältnisse sind, die dem Bürger die Möglichkeit der Identifikation in der Stadt und mit seinem alltäglichen, engeren Lebensraum geben können, die Bildung und Erholung bieten und die zuletzt nicht selten touristisches Ziel sind, Merkmale, die über die Stadt hinaus bekannt sind.

Hier lässt sich nur stichwortartig ein Rahmen andeuten: Schloss und Park Charlottenburg, der Tiergarten, die Pfaueninsel und der Park in Glienicke als Zeugen der Vergangenheit Berlins als Residenzstadt, Viktoriapark und Viktoria-Luise-Platz als Beispiele für das seit der Hälfte des 19. Jahrhunderts immer stärker in den Vordergrund rückende kommunale Grün, Schillerpark und die Stadtplätze von Erwin Barth in Charlottenburg als Zeugnisse einer neuen Entwicklungsphase sozial bestimmten, gleichzeitig künstlerisch anspruchsvollen städtischen Grüns in der Zeit nach der Jahrhundertwende, die großen Volksparks Jungfernheide, Rehberge oder Mariendorf stellvertretend für die grünen politischen und gartenkünstlerischen Bemühungen während der Weimarer Republik. Einzu beziehen sind auch die Dorfauen und die Gutsparks in den ehemals ländlichen Vororten – wie in Britz oder Marienfelde –, wertvolle Dokumente ihrer dörflichen und von der gutherrlichen Landwirtschaft geprägten Vergangenheit, sowie die historischen Friedhöfe, vornehmlich die kirchlichen Friedhöfe vor den Toren der alten Stadt und an den Dorfkirchen. Weiterhin sei auf die seit der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts gerade in Berlin sehr zahlreich entstandenen, oft höchst qualitätsvollen, bisher kaum beachteten und erforschten, jedoch stark gefährdeten Gärten in den ausgedehnten Villen- und Landhausgebieten oder auf das Grün in den vorbildlichen Grosssiedlungen der zwanziger Jahre hingewiesen.

Mit dem Denkmalschutzgesetz vom 22. Dezember 1977 hat nun Berlin historische Parks, Gärten und Friedhöfe als – den Denkmälen gleichrangige – Kunst- und Kulturdenkmäler anerkannt und in den staatlichen Schutz einbezogen. Berlin hat darüber hinaus aus dieser rechtlich fixierten gesellschaftlichen Verpflichtung die notwendigen Konsequenzen gezogen: Bereits Mitte 1978 konnte in der für das Grün-

Service de protection des jardins historiques – à l'exemple de Berlin

K. von Krosigk,
ing. dipl. architecte-paysagiste, Berlin

A Berlin, il existe aujourd'hui encore – malgré de lourdes pertes – une multiplicité de parcs et jardins historiques, certains très caractéristiques, qui traduisent non seulement l'évolution des tendances dans l'art des jardins, mais sont des témoins vivants d'une facette de l'histoire de la ville et de son unicité. Ils sont de vrais documents sur les conditions spirituelles, politiques, économiques et sociales de chaque époque. Ils donnent au citoyen la possibilité de s'identifier à la ville et à son espace vital quotidien restreint, offrant culture et création. Souvent aussi buts touristiques, ils sont des marques distinctives connues bien au-delà de la ville.

Il n'est pas possible ici d'en esquisser plus qu'un cadre: le château et parc de Charlottenburg, Tiergarten, Pfaueninsel et le parc de Glienicke sont des témoins du passé de Berlin, la ville capitale; Viktoriapark et Viktoria-Luise-Platz sont des exemples d'espaces verts communaux qui depuis la deuxième moitié de 19e siècle prennent de plus en plus d'importance; Schillerpark et les places urbaines d'Erwin Barth à Charlottenburg sont des témoignages d'une nouvelle phase de développement, après le tournant de siècle, des espaces verts urbains à caractère social mais aussi exigeants du point de vue artistique; les grands parcs populaires Jungfernheide, Rehberge ou Mariendorf sont des représentants des efforts entrepris dans la politique des espaces verts et l'art des jardins d'agrément sous la République de Weimar. Il ne faut pas oublier non plus les prairies des villages et les parcs des domaines des anciennes banlieues rurales – à Britz ou Marienfelde – documents précieux de leur passé villageois influencé par l'agriculture domaniale, ainsi que les cimetières historiques, surtout les cimetières d'église aux portes de la vieille ville et contigus aux églises de village. Signalons en outre les jardins des nombreuses zones de villas et de maisons de campagne qui, surtout à Berlin, se sont développées dans la deuxième moitié du 19e siècle, souvent de haute qualité mais à peine prises en considération et explorées jusqu'ici et pourtant sérieusement menacées, ou encore les espaces verts exemplaires des grandes agglomérations surgies dans les années vingt.

Avec la loi sur la protection des monuments historiques du 22 décembre 1977, Berlin a reconnu aux parcs historiques, jardins et cimetières la même importance qu'aux monuments classés et les a placés sous la protection de l'Etat. Sur la base de cette obligation sociale légalement ancrée, Berlin a agi en conséquence: au milieu de 1978 déjà, un ressort spécialisé, le «Ser-

Garden Monument Care and Preservation – Taking Berlin as an Example

K. von Krosigk,
dipl. Ing. landscape architect, Berlin

Despite the alarmingly great losses suffered, there are still a multitude of in part magnificent historical parks and gardens to be found in Berlin, even today. Not only do they clearly illustrate the course taken by garden art over the years, they are also a clearly visible and tangible part of the city's history, giving it its unmistakable character. They are documents to the intellectual, political, economic and social situation prevailing in the city at different periods, allowing the individual citizen to identify himself with the city and with his or her immediate everyday environment. They offer education and recreation, and are often also tourist attractions, characteristic points known far beyond the bounds of the city.

A few names will help to show the framework involved here: Charlottenburg castle and park, Tiergarten, Pfaueninsel and the park in Glienicke as witnesses to Berlin's past as a royal residence; Viktoriapark and Viktoria-Luise-Platz as examples for municipal green areas, which came increasingly to the fore in the second half of the nineteenth century; Schillerpark and the town squares laid out in Charlottenburg by Erwin Barth as witnesses to a new development phase of socially determined, but at the same time artistically ambitious municipal green areas in the period after the turn of the century; the large popular parks at Jungfernheide, Rehberge or Mariendorf as representatives of the green area policy and garden art endeavours made during the Weimar Republic. The village greens and estate parks in the former rural suburbs should also be included – such as those at Britz and Marienfelde – as visible documents to their rural past which was shaped by the agricultural needs of the estates. There are also the historical cemeteries, especially the church cemeteries outside the gates of the old city, and around the village churches. As well as that, mention should also be made of the numerous gardens which came into being in Berlin, especially from the second half of the nineteenth century on, in the extensive villa and country house districts, often of extremely high quality, but hardly noted and studied up to now, and increasingly threatened by property development. There are the green areas in the large model housing estates of the nineteen-

twenties. Under the monument protection law which came into force on the 22nd December 1977, Berlin now recognizes historical parks, gardens and cemeteries as artistic and cultural monuments, equal in importance to other monuments, and has placed them under official protection. As well as

flächenwesenen zuständigen Fachabteilung III beim heutigen Senator für Stadtentwicklung und Umweltschutz ein fachspezifisch ausgerichtetes Sachgebiet «Gartendenkmalpflege» eingerichtet werden, und seit 1979 stehen finanzielle Mittel für die Durchführung gartendenkmalpflegerischer Massnahmen zur Verfügung. Dem zuständigen Referatsleiter für die Gartendenkmalpflege sind ein wissenschaftlicher Fachreferent, zwei gartenbautechnische Angestellte (Ingenieure) und eine technische Zeichnerin zugeordnet.

Gartendenkmalpflege umfasst wie andere konservatorische Disziplinen ein höchst komplexes Tätigkeitsfeld. Sie hat zunächst den theoretischen, das heisst vornehmlich kunst- und gartenhistorischen Aspekt zu betrachten, dem die Erforschung, Erfassung und Bewertung gartendenkmalpflegerisch relevanter öffentlicher und privater Objekte nach den Kriterien des Denkmalschutzgesetzes wie auch die wissenschaftliche Grundlagenforschung und die Entwicklung von Zielvorstellungen für eine denkmalgerechte Erhaltung, Unterhaltung und Wiederherstellung des jeweiligen Einzelobjektes zuzuordnen sind; sie hat ferner ganz wesentlich eine speziell auf das einzelne Objekt ausgerichtete praktisch-konservatorische Arbeit zu leisten.

Obwohl die Gartendenkmalpflege als Behörde primär verpflichtet ist, «Denkmäler zu schützen, zu erhalten und zu pflegen», so wird allein schon an den in den letzten Jahren erschienenen Veröffentlichungen deutlich, dass die wissenschaftliche Forschung einen erheblichen Umfang innerhalb des Arbeitsgebietes beansprucht. Hier gilt es noch viele Jahre Grundlagenforschung zu betreiben, um jahrzehntelange Versäumnisse nach und nach aufzuarbeiten.

Bezeichnenderweise ist an den deutschen Hochschulen bis heute kein Lehrstuhl für Gartendenkmalpflege eingerichtet, wie ja auch die Vernachlässigung der gestalterisch-ästhetischen Komponente in der Ausbildung der Grünplaner zu den teilweise katastrophalen Fehlentwicklungen insbesondere im städtischen Raum geführt hat.

Ein wesentlicher Faktor im Selbstverständnis einer aktiven Gartendenkmalpflege wird daher neben der Entwicklung und Wahrnehmung spezifisch konservatorischer Aufgaben immer in der bewussten Reaktivierung berufsbildnerisch wirkender Qualitätsmassstäbe sein. In einer Zeit immer schneller voranschreitender, den täglichen Lebensraum zunehmend veröden-der Standardisierungen wird es in Zukunft mehr denn je darauf ankommen, die hohen handwerklichen und kulturellen Traditionen des gärtnerischen Berufsstandes zu reaktivieren.

Aspekte bei der gartendenkmalpflegerischen Wiederherstellung

Die Berliner Gartendenkmalpflege konnte in den ersten Jahren ihres Bestehens erste Erfahrungen sammeln. Sie hatte in dieser Zeit im Bereich der öffentlichen Grünanlagen eigene Wiederherstellungsmassnahmen wissenschaftlich vorzubereiten und mit Firmen des Garten- und Landschaftsbaues durchzuführen (Glienicker Park), Investitions- und sonstige, in der Verantwortung der bezirklichen Gartenbauämter liegende Massnahmen für die Wiederherstellung von Objekten gartendenkmalpfle-

vice de protection des jardins historiques» put être organisé dans le Département III sous l'actuel Sénateur pour le développement urbain et la protection de l'environnement, l'autorité compétente des espaces verts et, depuis 1979, des moyens financiers sont à disposition pour la réalisation de mesures de protection des jardins historiques. Le responsable du Service de protection des jardins historiques est secondé par un spécialiste scientifique, deux ingénieurs horticoles et une dessinatrice industrielle.

Le Service de protection des jardins historiques comprend, à l'instar d'autres disciplines de protection, un champ d'activité des plus complexes. Il doit d'abord prendre en considération l'aspect théorique, c'est-à-dire surtout artistique et historique, puis coordonner d'une part la recherche, le classement et l'appréciation des sites publics et privés dignes d'être protégés suivant les critères de la loi sur la protection des monuments, d'autre part, la recherche de base et l'étude d'objectifs de préservation, d'entretien et de restauration rendant justice aux monuments respectifs. Il doit, par ailleurs, dans l'essentiel accomplir un travail pratique de préservation approprié à chaque cas.

Bien que l'obligation primaire du Service de protection des jardins historiques, en tant qu'autorité, soit de «protéger, préserver et entretenir les monuments», il apparaît clairement, même en ne considérant que les publications de ces dernières années, que la recherche occupe une place importante dans ce champ d'activité. Il s'agit de poursuivre de nombreuses années encore la recherche de base pour, petit à petit, mettre à jour les négligences de dizaines d'années.

Il est typique par exemple que jusqu'à ce jour, les universités allemandes n'aient pas de chaire de protection des jardins historiques, tout comme la négligence de la formation des planificateurs d'espaces verts a conduit aux développements parfois catastrophiques que l'on sait, surtout dans l'espace urbain.

Il va sans dire qu'un facteur essentiel d'une protection active des jardins historiques sera toujours, à côté de tâches spécifiques de développement et de préservation, une réactivation consciente des critères de qualité professionnelle. A une époque où les standardisations dévastatrices de l'espace vital quotidien augmentent toujours plus vite, il importera plus que jamais à l'avenir de réactiver les hautes traditions artisanales et culturelles de la profession d'horticulteur.

Aspects de la restauration des jardins historiques

Le Service de protection des jardins historiques de Berlin fit de premières expériences au début de son existence. Sa tâche consistait, durant cette période, à étudier dans le domaine des espaces verts publics des mesures de restauration propres et à en assurer la réalisation en collaboration avec des entreprises d'horticulture (Glienicker Park), à servir de spécialiste-conseil pour des mesures d'investissements et autres relevant des Services de parcs et promenades de districts pour la restauration d'objets de qualité d'intérêt historique (Viktoria-Luise-Platz, Mierendorffplatz, Körnerpark, Gutspark Britz, Ludwigkirchplatz, Savignyplatz, Fasanenplatz, Schus-

this, Berlin has already drawn the necessary conclusions from this legally binding social obligation: As early as mid-1978, a special section for the "Care of garden monuments" was set up as part of Department III in the City Administration, which is now the responsibility of the Senator for Urban Development and Environmental Protection, and is the department responsible for the administration of open spaces. Since 1979 funds have been made available to implement the measures necessary for the care of garden monuments. The head of the section for garden monument care is supported by a university-trained specialist. Two horticultural technicians (engineers) and a technical draughtswoman are also employed in the section.

Just like other curatorial disciplines, the care of garden monuments encompasses an extremely complex field of activities. Firstly, it has to consider the theoretical, that is to say the mainly art and garden historical aspects, including research into, recording and evaluation of relevant public and private objects for garden monument care in accordance with the criteria of the law on the care of monuments, and also the working out of targets for appropriate measures for the preservation, maintenance and restoration of each individual object. It has also to carry out, as an important part of its work, practical curatorial work, specifically designed for each individual object.

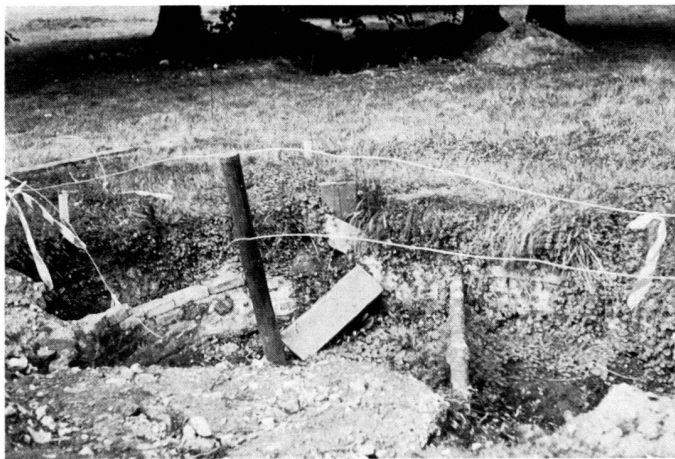
Although the primary obligation of the section for the care of garden monuments as a public department is "to protect, preserve and care for monuments", the publications which have appeared during the past few years alone show clearly that scientific research plays a very considerable role within this field of work. It will still remain essential to carry out research into fundamentals for many years to come in order to gradually make good the neglect of decades.

Characteristically enough, there is no chair for the care of garden monuments at any German university at present, just as also the failure to include components of aesthetic design in the training of green planners has led to in part catastrophic developments, particularly in urban areas.

Apart from the development and protection of specifically curatorial tasks, one important factor in the concept of active care for garden monuments will thus always be the conscious reactivation of standards of quality to improve the image of the profession. In an age of ever more rapidly advancing standardization, with its increasingly monotonous effect on everyday life, it will be more important than ever in future to reactivate the great traditions of craftsmanship and culture of the gardening profession.

Aspects of garden monument restoration

In the first few years of its existence, the Berlin department for the care of garden monuments has been able to gather a considerable amount of experience. During this period, it had to carry out the necessary scientific preparations for its own restoration measures in the field of public green open spaces, and then to translate them into effect in cooperation with gardening and landscaping specialist companies (Glienicker Park). It also had to give special-



Links: Glienicke-Park, Berlin; Pleasureground, Blumenbeet an der «Kleinen Neugierde». Zustand 1980, vor Beginn der Restaurierung. Alle Fotos: Gartendenkmalpflege Berlin.

Rechts: Glienicke-Park, Berlin. Pleasureground, Blumenbeet an der «Kleinen Neugierde». Restaurierung der Beetummauerung 1981.



Left: Glienicke Park, Berlin; pleasure ground, flower bed at the "Kleine Neugierde" (small curiosity). State in 1980 prior to the beginning of the restoration. All photos: Department of Garden Monument Care, Berlin.

Right: Glienicke Park, Berlin. Pleasure ground, flower bed at the "Kleine Neugierde". Restoration of the bed surround, 1981.

gerischer Qualität fachlich zu begleiten (Viktoria-Luise-Platz, Mierendorffplatz, Körnerpark, Gutspark Britz, Ludwigkirchplatz, Savignyplatz, Fasanenplatz, Schustehruspark u. a.), sie hatte weiterhin im Bereich der privaten Gärten Eigentümer zu beraten, Pläne für die Rekonstruktion von Gärten zu erarbeiten, die Wiederherstellung von Objekten selbst zu betreiben und von Eigentümern vorgelegte Rekonstruktionspläne – im Zusammenhang mit der Gewährung öffentlicher Zuschüsse – zu prüfen und die Durchführungsarbeiten zu überwachen.

Vor dem Beginn der Arbeiten am Objekt wird in der Regel neben einem eingehenden Quellenstudium eine genaue Bauaufnahme angefertigt. Zu einer solchen Objektaufnahme gehört neben der topographisch exakten Vermessung der Grünanlage ein Aufmass nicht nur der vorhandenen Garten- und Parkbaulichkeiten, Wege, Plätze, Wasserflächen usw., sondern auch eine Kartierung der Gehölzbestände. Neben den üblichen Primär- und Sekundärquellen stellt ein solches Aufmass die entscheidende Grundlage für alle zukünftig zu ergreifenden Massnahmen dar. Für eine wissenschaftlich begründete Gartendenkmalpflege ist ein solches Vorgehen unumgänglich, da es nicht nur gilt, die exakten Standorte, Dickenumfang, Altersangaben und Artenzusammenstellung der häufig kurz vor dem Zusammenbruch befindlichen Altholzbestände eindeutig festzuhalten, sondern hierdurch auch für spätere

tehruspark, entre autres). Dans le domaine des jardins privés, elle devait en outre conseiller les propriétaires, élaborer des plans de reconstruction des jardins, entreprendre elle-même des travaux de restauration et – en relation avec l'octroi de subventions – examiner et surveiller les travaux de réalisation des plans de reconstruction soumis par les propriétaires.

Avant le début des travaux, on élabore en général, outre une étude des sources, un inventaire précis des lieux. Un tel inventaire comprend en plus d'un relevé topographique exact de l'espace vert un métré non seulement des constructions, chemins, places, plans d'eau etc., mais aussi un inventaire du peuplement forestier. A côté des sources primaires et secondaires, un tel métré représente la base décisive pour toutes les mesures ultérieures. Pour une protection justifiée des jardins historiques du point de vue scientifique, ce procédé est indispensable, vu qu'il ne s'agit pas simplement de relever les habitats exacts, la circonférence, l'âge et la composition des espèces des anciens peuplements d'arbres souvent sur le point de s'effondrer, mais aussi de disposer ainsi d'un document, à tout moment vérifiable, pour les mesures, les corrections ultérieures, etc. Si possible de tels travaux devraient être effectués avec un photographe expert en la matière qui photographie les travaux géodésiques, mais aussi les parties essentielles de l'aménagement du parc, avant que ne commencent les mesures de restaura-

ist support to investment and other measures lying within the responsibility of local gardening departments for the restoration of objects of garden monument quality (Viktoria-Luise-Platz, Mierendorffplatz, Körnerpark, Britz estate park, Ludwigkirchplatz, Savignyplatz, Fasanenplatz, Schustehruspark, etc.). It had also to advise the owners of private gardens, work out plans for the reconstruction of gardens, carry out its own restoration work on objects, and examine reconstruction plans submitted by owners – in connection with the granting of subsidies from public funds – and to supervise the execution works.

Before work is started on an object, an exact record of the structure is generally made in addition to a thorough study of the sources. In addition to an exact topographical survey of the green parts of the grounds, an object record of this kind also includes detailed measuring out not just of the existing garden and park structures, pathways, open spaces, areas of water, etc., but also a mapping out of all trees and bushes. Taken in addition to the usual primary and secondary sources, a survey like this provides the definitive basis for all measures to be undertaken in future. Such a procedure is an absolute must for any scientifically based care of garden monuments, as the objective is not only to clearly record the exact locations, thickness, age and mixture of species of the existing old trees and bushes (which are often in a ruin-

Glienicke-Park, Berlin; Blick über den wiederhergestellten Pleasureground mit restaurierten Beeten, 1984.

Parc Glienicke, Berlin; coup d'œil sur le jardin d'agrément reconstitué avec les plates-bandes renouées, 1984.

Glienicke Park, Berlin; view across the restored pleasure ground with restored beds, 1984.



Massnahmen, Korrekturen usw. eine jederzeit prüffähige Unterlage zu haben.

Nach Möglichkeit sollten diese Arbeiten begleitet werden von einem fachlich versierten Fotografen, der neben den geodätischen Arbeiten wesentliche Bereiche der Park- und Gartenanlage fotografisch festhält, bevor eigentliche Wiederherstellungsmassnahmen beginnen. Im Park festzuhaltende Fixpunkte, von denen aus in regelmässigen Abständen fotografiert wird, erlauben – zumal wenn historisches Bildmaterial, Fotografien und ähnliches vom vergleichbaren Standort vorliegen – ein ständiges Überprüfen und Korrigieren des erwünschten Zustandes. Gerade in einer landschaftlich gestalteten Parkanlage bedeutet dieses Vorgehen eine grosse Hilfe für die Erhaltung des gewünschten Raumkonzeptes, anders in architektonischen Gärten, wo durch den Schnitt der Hecken und Bäume für eine gewisse Stabilität der Formen, Proportionen und Raumbilder gesorgt ist.

Ein wesentliches Hilfsmittel bei geplanten Wiederherstellungsmassnahmen stellt die Gartenarchäologie dar, wenn es gilt, verschüttete Gartenpartien, Wege, alte Baumstandorte, Wasserleitungen, Fundamente von Parkbaulichkeiten und ähnliches aufzuspüren. Anhand von geeignetem Kartenmaterial, alten Ortsbeschreibungen, Luftbildaufnahmen und der sorgfältigen Interpretation örtlicher Gegebenheiten ist es möglich, schrittweise durch Grabung von Suchschlitzen sich Gewissheit über vermutete Veränderungen zu verschaffen und nach und nach historische Parkstrukturen wiederzugewinnen beziehungsweise freizulegen. Die Interpretation bodenkundlicher Aufschlüsse ist in diesem Zusammenhang von besonderer Wichtigkeit, da Bodenprofile in der Regel genaue Aufschlüsse über Veränderungen im Erdreich geben können.

Der Prozess der Datensammlung, der hier nur sehr global angerissen werden konnte, bildet endlich die Grundlage für eine aufzustellende Bauplanungsunterlage, wobei es ratsam ist, zumindest bei grösseren Objekten diese abschnittsweise zu verwirklichen. Erfahrungen bei den gartendenkmalpflegerischen Arbeiten in Glienicke haben zum Beispiel bestätigt, dass gewonnene Erkenntnisse bei den Arbeiten vor Ort so wesentlich sind, dass sie häufig eine Korrektur beabsichtigter Massnahmen erforderlich machen.

Im Wegebau gilt es, sich wieder traditioneller und bewährter Bauweisen zu bedienen. Befunduntersuchungen im Glienicker Park (ein grosser Teil der Wege ist weit über 100 Jahre alt), die eine deutliche Übereinstimmung mit zeitgenössischen Quellen des 19. Jahrhunderts zeigen, wie zum Beispiel dem Lehrbuch der schönen Gartenkunst von Gustav Meyer, Berlin 1860 (1. Auflage), sind nachhaltiger Anlass, Wege entsprechend diesen belegten Vorbildern neu zu bauen beziehungsweise wiederherzustellen.

Neben dem sorgfältigen Einbau des Unterbaus – generell aus Hartsteinschotter – und einem ausgewogenen Verhältnis der Deckschicht aus Siebkies und Lehm ist die Material-, Körnungs- und Farbfrage der Perlkiesabstreue in Gartenanlagen ein wichtiges Detail. Sorgfältige Beachtung muss im Landschaftspark bei Wiederherstellungsarbeiten den Wegegefallen geschenkt werden. In Abhängigkeit von einer häufig sehr detailreichen Topographie

tion proprement dites. Des points fixes dans le parc depuis où on prend des photos à intervalles réguliers, permettent – surtout s'il existe des représentations, photographies historiques ou autres d'un même emplacement – de contrôler et corriger régulièrement le résultat souhaité. Surtout dans un parc aménagé sous forme de paysage, ce procédé est d'une grande aide pour le maintien du concept de l'espace, contrairement aux jardins architectoniques où la taille des haies et des arbres assure une certaine stabilité des formes, des proportions et des espaces aménagés. L'archéologie des jardins représente un instrument de travail essentiel lors des mesures de restauration envisagées pour découvrir des parties de jardins ensevelies, des chemins, les emplacements des anciens arbres, des conduites d'eau, des fondements de constructions et autres. Au moyen de cartes appropriées, d'anciennes cartes topographiques, de prises de vue aériennes et de l'interprétation exacte des données locales, il est possible de s'assurer progressivement, par le creusage de sillons, des modifications présumées et de dégager, petit à petit, les structures de parc historiques, c'est-à-dire de les mettre à jour. L'interprétation des affleurements pédologiques revêt, sous ce rapport, une importance particulière, vu que le profil du sol donne en général des renseignements exacts sur les modifications du sol.

Le processus de la compilation des données, traité de manière très globale ici, représente, en fin de compte, la base d'un projet de planification d'une construction, mais il est conseillé toutefois, surtout pour des projets d'une certaine importance, de procéder par sections. Les expériences faites lors des travaux de restauration à Glienicke ont confirmé, par exemple, que les découvertes faites sur place sont si importantes qu'elles exigent souvent une correction des mesures prévues.

Dans la construction des voies et chemins, il faut en revenir aux méthodes de construction traditionnelles et efficaces. Le résultat des recherches faites au parc de Glienicke (une grande partie des chemins a bien plus de cent ans) qui démontre clairement une concordance avec les sources du 19e siècle, comme par exemple le «Lehrbuch der schönen Gartenkunst» de Gustav Meyer, Berlin 1860 (1re édition), est une raison suffisante de construire, c'est-à-dire restaurer des chemins suivant ces modèles éprouvés.

A côté du soin à apporter à la construction de la fondation – qui consiste en général en débris de faïence fine – et à une proportion équilibrée du gravier criblé et limon de la couche de recouvrement, un autre détail important des aménagements de jardins est la question du matériel, de la granulation et de la couleur du gravelage. La déclivité des voies et chemins dans un parc anglais doit faire l'objet d'une attention particulière lors des travaux de restauration. Une topographie souvent très riche en détails fait que l'on doit fréquemment changer de l'inclinaison habituelle de toit à pignon à celle de toit en appentis, qui permet d'intégrer le chemin comme un élément organique naturel dans chaque pente.

Pour ce qui est des plantations, le Service de protection des jardins historiques s'efforce, autant que possible, de donner la préférence aux espèces justifiées du point de vue historique. On se rend compte combien laborieuse est cette entreprise en

ous state), but also to have the necessary documentation available for consultation for later measures, corrections, etc.

As far as possible, these works should be accompanied by a well-versed photographer in order to also produce a photographic record of the principal parts of the park and garden grounds in addition to the geodetic works, before the restoration measures proper begin. Photographs are taken at regular intervals from certain specific fixed points within the park, allowing the desired state to be checked and corrected constantly – this is especially useful if historical picture material, photographs and suchlike taken from the same location are available. Particularly in the case of a landscape-design park, this procedure is of great help in maintaining the desired space concept, in contrast to architectural gardens, where the cut of the hedges and trees ensures a certain degree of stability in the forms, proportions and space concepts.

One particularly important aid in the case of planned restoration measures is garden archaeology, when the objective is to trace buried sections of the garden, pathways, old tree locations, water pipes, park structure foundations and suchlike. On the basis of suitable map material, old descriptions of the area, aerial photographs and the careful interpretation of local factors, it is possible to obtain certain proof about presumed alterations gradually by excavating slit trenches, thus allowing historical park structures to be recovered and uncovered step by step. The interpretation of pedological findings is especially important in this connection, as soil profiles can generally provide an exact idea of changes which have occurred in the ground.

The process of data gathering, which can only be touched on in general terms here, is, after all, the basis for any building planning documents to be draughted, whereby it is advisable to do this in sections in the case of larger objects. Experience gained in the course of the garden monument care works at Glienicke have, for instance, confirmed that knowledge gained in the course of work on the site is so important that it often means that corrections have to be made to the proposed measures.

In the question of path construction, it is important to return to traditional and well-proven methods of construction again. Findings made in Glienicke Park (most of the pathways are well over a century old), which concur very closely with the contemporary sources of the nineteenth century, such as, for instance, Gustav Meyer's manual of the fine art of gardening (first edition Berlin 1860), are a lasting incentive to construct or reconstruct these pathways according to these proven models.

Apart from the careful incorporation of the substructure – generally stone ballast – and a balanced mix for the covering layer of gravel and clay, the material, graining and colour of the fine gravel metalling used in gardens are important details. In landscaped parks, careful attention must be given to the gradients of paths during the course of restoration works. Depending on an often very detailed topography, there must often be a transition from normal cambering to a monopitch, allowing the paths to become an organic part of the slope structure concerned.

In the case of the plants used, the department for the care of garden monuments

muss von einem üblichen Dachgefälle häufig in ein Pultgefälle gewechselt werden, da es erlaubt, den Weg zu einem organisch gewachsenen Bestandteil der jeweiligen Hangsituation werden zu lassen. Bei den Bepflanzungen ist die Gartendenkmalpflege bestrebt, soweit wie möglich historisch belegte Arten zu verwenden. Wie mühsam gerade dieses Unterfangen ist, zeigen deutlich Katalogvergleiche mit Pflanzenlisten der im 18. oder 19. Jahrhundert üblichen Blumen- oder Baumschulware. Gerade im Bereich der Ziersträucher ist es ausserordentlich schwierig, das gewünschte Pflanzenmaterial zu bekommen. Lediglich eine zu beobachtende Rückbesinnung auf historische Rosenarten und ein damit einhergehendes Angebot spezialisierter Baumschulen erlaubt zumindest eine vergleichsweise unproblematische Beschaffung alter Rosen. Die Verwendung von Stauden und Sommerblumen in den historischen Gartenanlagen ist sicherlich besonders reizvoll, obwohl auch hier durch ständige Neuzüchtungen nur noch eine geringe Anzahl alter Blumensorten im Handel erhältlich ist.

Da die Rasenflächen in Haus- oder Schlossnähe in der Regel traditionell durch regelmässiges Schneiden kurz gehalten werden, sollte man die Samenzusammenstellung bei einer notwendigen Neueinsaat nach den örtlichen Standortverhältnissen ausrichten. Hinsichtlich der Parkwiesen gilt es allerdings, den sehr eingehenden Bemühungen der Gartenkünstler des 19. Jahrhunderts hinsichtlich einer «Aufschmückung» dieser Wiesen Rechnung zu tragen. In Zusammenarbeit mit einem leistungsfähigen Samenhandel müssen Artenzusammenstellungen entwickelt werden, die in ihrem «natürlichen» Artenreichtum ein Abbild der blumenartigen Wiesen vieler Parkanlagen des 19. Jahrhunderts geben.

Abschliessend sei schliesslich auf ein wesentliches Detail bei den Wiederherstellungsarbeiten hingewiesen, nämlich das Freistellen wertvoller Einzelgehölze und Baumgruppen, das Öffnen zugewachsener Fernsichten und schliesslich die in jedem Park notwendige Verjüngung. «Die Arbeit mit der Axt, die Schöpfung eines neuen Landschaftsgartens aus vorhandenen Waldteilen oder alten verwilderten Gartenanlagen ist wohl unter allen Verrichtungen des Gartenkünstlers die wichtigste, anziehendste und lohnendste, aber auch zugleich die schwierigste und undankbarste.» Mit diesen Worten des grossen Pückler-Schülers Hermann Jäger wird ein Aufgabengebiet umschrieben, das – bei dem in der Regel anzutreffenden, nicht sachgerecht gepflegten Park – zu den zentralen Wiederherstellungsarbeiten in der Gartendenkmalpflege gehört. Da die Natur und die ihr immanente Gesetzmässigkeit keinerlei Stillstand erlaubt, muss man grundsätzlich davon ausgehen, dass «Bäume und Anlagen keine Antiken sind» und jedes Jahrzehnt Veränderungen notwendig macht, «ohne die bald ein Verfall des Schönen eintritt».

Es wird daher in Zukunft ein zentrales Anliegen der Gartendenkmalpflege sein, für wiederhergestellte Garten- und Parkanlagen Parkpflegewerke zu erstellen, die unter anderem den notwendigen Pflegerahmen für die jeweiligen Vermögensträger verbindlich festlegen. Ziel einer solchen Massnahme ist es letztlich, historischen Gärten und Parkanlagen, denen man die

comparant les catalogues avec les listes des fleurs courantes ou l'offre des pépinières au 18e ou 19e siècles. Surtout dans le domaine des arbustes ornementaux, il est extrêmement difficile de recevoir le matériel souhaité. Et ce n'est que parce que la tendance actuelle est de vouloir se souvenir des espèces de roses historiques, tendance que traduit aussi l'offre de pépinières spécialisées, qu'il est, en comparaison, relativement aisé de se procurer d'anciennes roses. L'utilisation de sous-arbrisseaux et de fleurs estivales dans les installations historiques est certes pleine d'attraits, bien que là aussi, à cause d'une pléthore de nouvelles cultures, seul un nombre restreint d'anciennes sortes de fleurs est encore en vente dans le commerce.

Etant donné que les pelouses à proximité de la maison ou du château sont en général, suivant la tradition, tondues de manière régulière, la composition des semences devrait s'orienter pour un nouvel empiètement indispensable aux conditions d'habitat locales. En ce qui concerne les pelouses des parcs, on doit rendre justice aux efforts minutieux des jardinistes du 19e siècle pour ce qui est de «l'ornementation» de celles-ci. En collaboration avec un commerce de graines, il faut développer des compositions d'espèces dont la richesse «naturelle» reflète la richesse en fleurs de nombreuses pelouses dans les parcs du 19e siècle.

Pour terminer signalons encore un détail essentiel lors des travaux de restauration, à savoir la démarcation de boqueteaux ou bosquets de valeur, l'ouverture de percées dans la végétation trop dense. Et puis le rajeunissement indispensable dans tout parc: «le travail avec la hache, la création d'un nouveau paysage de jardin dans un coin de forêt existant ou dans d'anciens jardins laissés à l'abandon, qui de tous les travaux du jardiniste est sans doute le plus important, plus passionnant et plus satisfaisant, mais en même temps le plus difficile et le plus ingrat.» Ces mots du grand élève de Pückler, Hermann Jäger, décrivent un domaine qui – vu l'état des parcs où un entretien compétent a en général fait défaut – est au centre des travaux de restauration des jardins historiques. Etant donné que la nature et ses lois immanentes ne tolèrent aucune interruption, il faut en principe partir du fait que «les arbres et les installations ne sont pas des antiques» et que chaque décennie exige des modifications «sans lesquelles la beauté est vouée à la décadence».

C'est pourquoi l'une des principales préoccupations, à l'avenir, du Service de protection des jardins historiques sera d'élaborer des directives d'entretien pour les jardins et parcs restaurés qui auront, entre autres, pour but d'établir avec force obligatoire le cadre d'entretien nécessaire à l'intention des propriétaires des patrimoines en question. L'objectif d'une telle mesure est, en fin de compte, de préserver dans les jardins et parcs classés monuments historiques ces attributs et de les transmettre dans leur intégrité.

Le parc Klein-Glienice

Au nombre des parcs importants dont le Service de protection des jardins historiques a pris soin dès le début de son existence se trouvent les installations de Glienice, c'est-à-dire les jardins et parcs du château de Schinkel, ledit Böttcherberg et le parc du pavillon de chasse.

makes every endeavour to use historically documented species as far as possible. Just how difficult this is can be clearly demonstrated by comparing modern catalogues with the lists of the types of flowers and trees usually available from nurseries in the eighteenth or nineteenth century. In the field of ornamental shrubs in particular, it is extraordinarily difficult to obtain the plant material required. Only a return to historical varieties of roses which has been observed recently, with the resultant offers from specialized nurseries, at least allows old varieties of roses to be obtained comparatively unproblematically. The use of shrubs and summer flowers in historical garden grounds is certainly particularly attractive, although here too, owing to the constant cultivation of new types, only a relatively small number of older varieties of flowers are still available commercially.

As the areas of lawn close to the house or mansion are traditionally intended to be kept closely cut by regular mowing, the seed mixture required for any possible re-sowing of a lawn should take account of the local site conditions. Admittedly, with respect to park meadows, every effort is being made when "refurbishing" these meadows to do full justice to the very careful efforts made by nineteenth century garden artists. In cooperation with the very efficient seed trade, combinations of species must be developed to give an illustration of the flower-studded meadows of many parks laid out in the nineteenth century with their "natural" wealth of different species.

In conclusion, mention should also be made of an important detail in the restoration works, namely the uncovering of valuable individual trees and groups of trees, the opening up of panoramas which have become blocked by new growth, and, finally, the rejuvenation which is necessary in every park. "The use of the axe, the creation of a new landscape garden from existing parts of a wood or from old, overgrown gardens is probably the most important, most attractive and most rewarding of all the garden artist's tasks, but at the same time also the most difficult and most thankless one." This quotation from the great Pückler follower Hermann Jäger outlines a field of activity which – with the incorrectly maintained type of park which is generally to be found – forms the very heart of restoration works in the care of garden monuments. As nature, and the inherent orderliness which is an immanent part of it, do not allow any standstill, the basic attitude which must be adopted is that "trees and gardens are not antiques", and that every decade makes changes necessary, "without which the beautiful would soon fall into decay".

Therefore, in future one of the main concerns of the department for the care of garden monuments will be to draw up lists of park maintenance works for restored gardens and parks setting out, among other things, the range of maintenance work which each owner is expected to carry out. The aim of such a measure is, when all is said and done, to ensure that historical gardens and parks, whose importance as monuments has been officially recognized, retain their characteristic features so that they can also be handed down to future generations in their full glory.



Ludwigkirchplatz, Berlin-Wilmersdorf. Zustand 1980, vor der gartendenkmalpflegerischen Wiederherstellung.

Ludwigkirchplatz (place de l'église Louis), Berlin-Wilmersdorf: état en 1980, avant la rénovation.

Ludwigkirchplatz, Berlin-Wilmersdorf. State in 1980, prior to the restoration work by the Department of Garden Monument Care.

Denkmalfähigkeit zuerkannt hat, diese Eigenschaften zu erhalten und ungeschmälert weiterzugeben.

Der Park Klein-Glienicke

Zu den bedeutenden Parkanlagen, die von der Gartendenkmalpflege seit Beginn ihres Bestehens betreut werden, gehören die Glienicker Anlagen, das heisst die Garten- und Parkanlagen am Schinkelschloss, der sogenannte Böttcherberg und der Jagdschlosspark.

Die Glienicker Anlagen, in der Havellandschaft im äussersten Südwesten Berlins gelegen, gehören traditionell zum Potsdamer Kulturraum, einem bau-, kunst- und kulturgeschichtlichen Ensemble von gestalteter Landschaft, Parkanlagen und historisch geprägtem Stadtbild mit europäischer Bedeutung. In der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts in mehreren Abschnitten entstanden, stellt Glienicke in seiner Einheit von Architektur und Garten ein herausragendes, den Geist des Berliner Klassizismus und der Romantik widerspiegelndes Gesamtkunstwerk dar. Seit 1814 im Besitz des preussischen Staatskanzlers Karl August Fürst von Hardenberg, ging das Anwesen im Jahre 1824 in das Eigentum des Prinzen Carl von Preussen, Sohn König Friedrich Wilhelms III. und der Königin Luise, über, der es bis zu seinem Tode im Jahre 1883 als Sommersitz bewohnte und hier einen grossen Teil seiner Antikensammlung zusammentrug. Sein ausgeprägtes Kunstverständnis vermochte so bedeutende Architekten wie Karl Friedrich Schinkel und dessen Schüler Ludwig Persius und Ferdinand von Arnim sowie die bekanntesten Gartenkünstler der Zeit, Peter Joseph Lenné und Hermann Fürst von Pückler-Muskau, an Glienicke zu binden. Als ein sehr frühes und hervorragendes Beispiel in Preussen ist ohne Zweifel der Pleasureground in Glienicke anzusehen. Der erste Entwurf von Lenné (1816) zeigt neben anderen stilistischen Merkmalen schon die deutliche Beeinflussung durch englische Vorbilder: einen vor die Haupteischaussende des Landhauses hingelagerten, höhenmässig strukturierten, kleinen Landschaftsgarten, der von einem abwechslungsreichen, in weiten Schwüngen geführten Weg erschlossen wird. Geschickt angeordnete «clumps» (Baumgruppen) und «shrubberies» (Gebüschgruppen) ergeben unterschiedlichste Raumbilder und Tiefenstaffelungen, wobei das geschickte

Les installations de Glienicke, situées dans le paysage de l'Havel à la pointe sud-ouest de Berlin, font partie par tradition de l'aire de civilisation de Potsdam, d'un ensemble de paysage aménagé, de parcs et d'une ville à empreinte historique d'importance européenne du point de vue histoire de la construction, de l'art et des civilisations. Développé en plusieurs étapes dans la première moitié du 19e siècle, Glienicke représente, par son homogénéité dans l'architecture et le jardin, une œuvre d'art dominante reflétant l'esprit du néo-classicisme et du romantisme berlinois. En possession du chancelier d'Etat prussien Carl Auguste, prince de Hardenberg depuis 1814, Glienicke devient dès 1824 la propriété du prince Carl de Prusse, fils du roi Frédéric-Guillaume III et de la reine Louise, qui en fit sa résidence d'été jusqu'à sa mort en l'an 1883. Il rassembla là une grande partie de sa collection d'antiquités. Grâce à sa grande compréhension de l'art, il réussit à attacher à Glienicke des architectes aussi notables que Karl Friedrich Schinkel et son élève Ludwig Persius, Ferdinand von Arnim ainsi que les jardinistes les plus connus de l'époque, Peter Joseph Lenné et Hermann, prince de Pückler-Muskau.

L'un des premiers exemples remarquables de Prusse est sans aucun doute le «pleasureground» de Glienicke. Le premier projet de Lenné (1816) traduit déjà clairement, à côté d'autres caractéristiques stylistiques, l'influence des modèles anglais: côté front de la maison s'étend un petit jardin anglais à niveaux structurés, où l'on accède par un chemin varié à grandes courbes. Des bosquets et boqueteaux adroitement disposés produisent des espaces en relief et des échelonnements de profondeur très différents, alors que la dissimulation judicieuse des croisées et des chemins au moyen de plantes appropriées vient ajouter au calme et à l'étendue de cet espace relativement restreint. C'est pourquoi, Pückler, qui à l'instar de Lenné passe pour être le principal partisan de l'idée du «pleasureground» et sert souvent de conseiller à Glienicke, ajoute aussi beaucoup d'importance à la description du terme «pleasureground» dans son œuvre de 1834 dédiée au prince Carl, propriétaire de Glienicke «Indications sur l'architecture des jardins». Bien que Pückler qualifie le «pleasureground» de «chose intermédiaire-entre le parc et le jardin pro-

Klein-Glienicke Park

Among the important parks which have been looked after by the department for the care of garden monuments since its inception are the Glienicke estate grounds, that is to say the gardens and parks surrounding Glienicke Castle (a work by Schinkel), the hilly area known as Böttcherberg and the grounds of the former hunting lodge, Jagdschlosspark.

The Glienicke park grounds, situated in the midst of the Havel landscape at the extreme south-west corner of Berlin, traditionally form part of the Potsdam cultural area, a building, art and cultural historical ensemble of planned landscape, park grounds and historically designed townscape of European importance. Created in several sections in the first half of the nineteenth century, Glienicke, with its unit of architecture and garden, constitutes a superb overall work of art, reflecting the spirit of Berlin classicism and the Romantic age. Originally owned by the Prussian State chancellor, Karl August, Prince of Hardenberg from 1814 on, the property passed into the possession of Prince Carl of Prussia, the son of King Frederick William III and Queen Louise, in 1824. He continued to use it as his summer residence until his death in 1883, and kept a large part of his collection of antiques here. It was his well-cultivated appreciation of art which ensured that such important architects as Karl Friedrich Schinkel and his pupils Ludwig Persius and Ferdinand von Arnim, and also the best known garden artists of the day, Peter Joseph Lenné and Hermann Prince Pückler-Muskau, were engaged to work on Glienicke.

The pleasure ground at Glienicke must undoubtedly be regarded as a very early and superb example of its kind in Prussia. Lenné's first draught design (1816) already reveals clear influence from English models, quite apart from other stylistic features: a small landscape garden located in front of the main front of the country mansion, with structural differences in height, with a path providing access in broad sweeps, offering the most varied views en route. Skillfully arranged clumps of trees and shrubberies produce the most varied impressions of space and graduated depths, with careful concealment of paths and intersections by means of ingenious arrangements of plants to provide additional peace and breadth in what is in fact a small

Verbergen von Wegkreuzungen und Wegen mittels entsprechender Pflanzung zusätzliche Ruhe und Weite in den an sich kleinen Raum bringt. Pückler, der wie Lenné als der wohl entscheidendste Anhänger des Pleasureground-Gedankens gelten darf und vielfältig beratend in Glienicke tätig war, räumt daher auch der Darstellung des Begriffes Pleasureground in seinem 1834 dem Prinzen Carl, dem Besitzer Glienickes, gewidmeten Werk «Andeutungen über Landschaftsgärtnerei» einen besonders grossen Raum ein. Obwohl Pückler den Pleasureground als «Mittelding-Verbindungsglied» zwischen Park und eigentlichem Garten bezeichnet, zeigt das Muskauer Beispiel, dass, anders als in England, innerhalb des um das gesamte Schloss gruppierten Pleasuregrounds die Sondergärten – wie Schlossgarten, Blauer Garten, Herrengarten – zu seinem unmittelbaren Bestandteil gehörten. Die Funktion als Mittler zwischen formal angelegten blumenreichen Gärten und dem grossen Landschaftspark erhält der Pleasureground auch in Pücklers Schöpfungen erst später.

Gartendenkmalpflegerische Massnahmen

Nachlassende Pflege nach dem Tode des Prinzen Carl im Jahre 1883, trennende Pflanzungen und Wegeänderungen bei der Teilung des Parkes im Jahre 1939, Kriegsschäden und Veränderungen in der Nachkriegszeit, Trockenlegen der Brunnen und kleinen Seen, Aufteilung des Areals auf mehrere städtische Verwaltungen, Zupflanzen und Zuwachsen von Blickbeziehungen innerhalb des Parkes und in die Umgebung führten zu einer erheblichen Einschränkung der Erlebnisvielfalt und zur Entstellung des historischen Parkzustandes. Am schwerwiegendsten waren die Eingriffe im unmittelbaren Schlossbereich, insbesondere infolge des Ausbaues der Berlin-Potsdamer Chaussee, der heutigen Königstrasse, am Ende der dreissiger Jahre. Diese Planung griff nicht nur nachteilig in den Randbereich des Pleasureground ein, es wurden auch durch den Strassenbau gewonnene Sandmassen in diesen Garten verbracht, die alten Wege zugeschüttet und – bis in die Nachkriegszeit hinein – Massnahmen durchgeführt, die dieses höchst subtil gestaltete Werk der Gartenkunst in Verkennung seiner Funk-

prement dit, l'exemple de Muskau montre que, autrement qu'en Angleterre, à l'intérieur de «pleasureground» groupé autour du château, les jardins spéciaux – tels le Schlossgarten, Blauer Garten, Herrengarten – étaient de vrais éléments constitutifs. Ce n'est que plus tard que le «pleasureground» reçut la fonction de médiateur entre les jardins aménagés riches en fleurs et les grands parcs anglais, également dans les créations de Pückler.

Mesures de protection des jardins historiques

Le relâchement dans l'entretien après la mort du prince Carl en 1883, l'aménagement de plantations de séparation et les modifications de tracé des chemins lors de la division du parc en 1939, les dommages de guerre et modifications à l'époque d'après-guerre, l'assèchement des fontaines et petits lacs, la réparation de l'aire sur plusieurs autorités locales, la fermeture ou l'envahissement par les plantes des percées à l'intérieur du parc ou celles permettant une vue dans les environs aboutirent à une considérable réduction de la variété et à une altération de l'état historique du parc. Les interventions les plus graves furent celles à proximité immédiate du château, surtout à la suite de l'élargissement de la chaussée Berlin-Potsdam, l'actuelle Königstrasse, à la fin des années trente. Cette planification n'empêcha pas seulement défavorablement sur les bords du «pleasureground», on déposa de plus dans le jardin des masses de sable provenant de la construction de la route, on remblaya les anciens chemins et – jusqu'à l'époque d'après-guerre – les mesures prises dégradèrent cette œuvre de l'art du jardin des plus subtilement aménagées, en méconnaissance de sa fonction et de son importance, en une section «simplifiée» du parc.

Les objectifs de la protection des jardins sont la récupération, l'entretien approprié à longue échéance et l'utilisation adéquate de Glienicke dont l'homogénéité dans l'architecture et le parc sont parfaitement intégré au paysage cultivé de Potsdam. C'est pourquoi, la reconstruction des installations du parc est considérée aussi importante – dans le sens de l'œuvre d'ensemble – que la restauration des édifices. Les travaux de restauration en cours depuis cinq ans dans les installations de Gli-

area. Pückler who, just like Lenné, may be considered as a very decisive adherent of the pleasure ground idea, and was frequently active in a consultant capacity in Glienicke, also devotes a great deal of space to the presentation of the term pleasure ground in his book "Hints on landscape gardening" which he published in 1834, dedicating it to Prince Carl, the owner of Glienicke. Although Pückler describes the pleasure ground as an "intermediate thing – a link" between the park and the garden proper, the example of his own castle at Muskau shows that, in contrast to England, the special gardens within the pleasure ground grouped around the castle – such as the castle garden, the Blue Garden and the Lord's Garden – formed a direct part of it. The pleasure ground does not obtain its function as an intermediary between the formally laid out, flower filled gardens and the large landscape park until later, even in Pückler's creations.

Garden monument care measures

The slackening off of care after Prince Carl's death in 1883, divisive plantings and the rerouting of paths at the time when the park was split up in 1939, war damage and changes in the post-war period, drainage of the wells and small lakes, the dividing up of the grounds among several municipal departments, the growth and planting of bushes blocking the view across various parts of the park and out into the surrounding area, led to a considerable reduction in the previous wealth of experience in the park and to a marring of its historic state. The most serious alterations were those carried out in the immediate vicinity of the castle, particularly those made in connection with the reconstruction of the main Berlin-Potsdam highway, the Königstrasse as it is known today, at the end of the thirties. This planning did not only have a negative effect along the boundary of the pleasure ground, as the masses of sand excavated during the road works were transported into this garden, the old paths were buried and – until the post-war period – various measures were carried out changing this extremely subtly designed work of garden art into a "simplified" part of the park, completely failing to recognize its function and importance.

The targets being aimed at by the department of garden monument care in



Ludwigkirchplatz, Berlin-Wilmersdorf. 1984, nach der gartendenkmalpflegerischen Wiederherstellung.

Ludwigkirchplatz, Berlin-Wilmersdorf: état en 1984, après la restauration.

Ludwigkirchplatz, Berlin-Wilmersdorf. In 1984, after the restoration work by the Department of Garden Monument Care.

tion und Bedeutung zu einem «vereinfachten» Teil des Parkes werden ließen. Die denkmalpflegerischen Zielvorstellungen liegen in der Wiedergewinnung, der langfristigen denkmalgerechten Pflege und der adäquaten Nutzung von Glienicke in seiner Einheit von Architektur und Park, eingebunden in die Kulturlandschaft von Potsdam. Der Rekonstruktion der Parkanlagen kommt daher – im Sinne des Gesamtkunstwerkes – die gleiche Bedeutung zu wie der Restaurierung der Baulichkeiten.

Die seit fünf Jahren laufenden Wiederherstellungsarbeiten in den Glienicker Parkanlagen unter Leitung und Durchführung der Gartendenkmalpflege – Abteilung III des Senators für Stadtentwicklung und Umweltschutz – haben zum Ziel, den nach 1840 erreichten und später nicht mehr wesentlich veränderten, damit also konservatorisch verbindlichen Zustand wiederherzustellen.

Die Bemühungen konzentrieren sich zunächst im wesentlichen auf die Umgebung des Schlosses, das heisst auf die Wiederherstellung der Pleasuregrounds und die Wiedergewinnung der Fernsichten. Den eigentlichen gartendenkmalpflegerischen Massnahmen gingen umfangreiche gartenarchäologische Grabungen voraus, die zu dem überraschenden Ergebnis führten, dass das Lennésche Wegenetz, alte Wasserleitungen und gemauerte Einfassungen von Blumenbeeten noch weitgehend vorhanden sind. Sie bilden – zusammen mit exakten historischen Plänen und einer Vielzahl anderer Dokumente, die durch die Gartendenkmalpflege im Rahmen ihrer wissenschaftlich-theoretischen und praktisch-konservativen Grundlagenforschung erschlossen wurden – eine hervorragende Grundlage für die Rekonstruktion. Im Rahmen einer Geländeaufnahme des Pleasuregrounds wurde als Voraussetzung für alle weiteren Massnahmen auch der in Topographie, Wegeführung und Vegetationsstruktur negativ veränderte Bereich der hier in Rede stehenden Schlossumgebung erfasst.

Wesentliche Grundlage für die Grabungen und Vermessungen war der bereits erwähnte Plan von 1845, der sich bei dieser Gelegenheit als sehr exakt erwies. Die teilweise nur um wenige Zentimeter abwei-

nicke, dont la réalisation est placée sous la direction du Service de protection des jardins historiques – Département III du sénateur pour le développement urbain et la protection de l'environnement, visent le but de rétablir l'état d'après 1840 qui n'a plus été altéré de manière notoire depuis et vaut donc d'être préservé.

Dans l'essentiel, les efforts se concentrent tout d'abord sur les alentours du château, c'est-à-dire sur la restauration du «pleasureground» et le rétablissement des percées. Les mesures de protection proprement dites furent précédées de fouilles archéologiques, dont le surprenant résultat fut la découverte que le réseau des chemins de Lenné, d'anciennes conduites d'eau et des bordures maçonnées des plates-bandes existaient encore dans une large mesure. Ils forment une base excellente de reconstruction avec des plans historiques exacts et une multiplicité d'autres documents rassemblés par le Service de protection des jardins dans le cadre des recherches de base scientifico-théoriques et pratiques de préservation. En tant que condition pour toutes les mesures ultérieures, un levé topographique a également traité l'aire en question ici aux alentours du château, modifiée de manière négative du point de vue topographie, tracé des chemins et structure de la végétation.

La base essentielle des fouilles et levés fut le plan déjà mentionné daté de 1845 qui s'avéra des plus précis à cette occasion. Les mesures qui, en partie, ne différaient que de quelques centimètres permirent, même sans prendre en considération les zones détruites, une restauration assez précise des chemins dessinés par Lenné. Cependant, dans certaines parties, il fallut s'écarter de la méthode appliquée pour le reste du «pleasureground» à cause des difficiles conditions de niveau et laisser la fondation sur place en tant que document historique, parfois aussi pour des raisons de protection des racines peu profondes des anciens arbres.

Les mesures de protection du «pleasureground» et de certaines parties du parc, ainsi que du Böttcherberg, étant entretemps assez avancées, il est maintenant prévu de faire revivre dans sa beauté originelle le parc du pavillon de chasse qui s'étend au sud de la Königstrasse. Berlin

Glienicke are the reconstruction of the whole, ensuring correct care in the long term and finding an adequate use for the whole, with its unity of architecture and park grounds, bound up in the Potsdam cultural landscape. The reconstruction of the park grounds is thus – in the sense of the whole work of art – just as important as the restoration of the buildings.

The restoration works in Glienicke park, which have been under way for some five years now under the supervision of the department for garden monument care – Department III of the Senator for urban development and environmental protection – have the aim of restoring to its 1840 state, which was not subsequently altered significantly and is thus of a binding character for conservation work.

Efforts are being concentrated initially on the castle surroundings for the most part, that is to say on restoring the pleasure ground and regaining the panoramic views. Work on the garden monument care measures proper were preceded by comprehensive garden archaeological excavations which produced the surprising finding that Lenné's networks of pathways, old water pipes and brick flower-bed surrounds are still for the most part extant. Together with exact historical plans and a number of other documents employed by the garden monument care department in the course of its scientific-technical and practical conservatory research into fundamental principles, they form a superb basis for the reconstruction. Within the framework of the survey of the pleasure ground site, the area of the park surroundings mentioned, which has been transformed in a negative manner with respect to its topography, pathway layout and vegetation structure, was also included as a prerequisite for all further measures.

An essential basis for the excavations and surveys was the plan dating from 1845, mentioned above, which proved to be extremely exact. The measurements, which only deviated for a few centimetres in parts, allowed a for the most part exact restoration of Lenné's pathway network, even ignoring the destroyed sections. Admittedly, in certain sections, a different procedure had to be adopted from that em-



Garten Neuhaus, Bernadottestrasse, Berlin. Zustand 1979, vor der gartendenkmalpflegerischen Wiederherstellung.

Jardin Neuhaus, Bernadottestrasse, Berlin: état en 1979, avant la restauration.

Neuhaus garden, Bernadottestrasse, Berlin. State in 1979, prior to the restoration work by the Department of Garden Monument Care.



Garten Neuhaus, Bernadottestrasse, Berlin. 1983, nach der gartendenkmalpflegerischen Wiederherstellung.

Jardin Neuhaus, Bernadottestrasse, Berlin: état en 1983, après la restauration.

Neuhaus garden, Bernadottestrasse, Berlin. In 1983, after the restoration work by the Department of Garden Monument Care.

chenden Masse erlaubten, auch unter Vernachlässigung der gestörten Bereiche eine weitgehend genaue Wiederherstellung der Lennéschen Parkwege. Allerdings musste in bestimmten Bereichen wegen der sehr diffizilen Höhenverhältnisse von der im übrigen Pleasureground angewendeten Verfahrensweise abgewichen werden, den vorgefundenen Unterbau an Ort und Stelle als historisches Dokument und auch aus Gründen des Schutzes des Flachwurzelsbereiches bei Altbäumen zu belassen.

Neben den inzwischen weit fortgeschrittenen gartendenkmalpflegerischen Massnahmen im Pleasureground und in einigen Bereichen des Landschaftsparkes sowie auf dem Böttcherberg ist nunmehr beabsichtigt, auch den südlich der Königstrasse gelegenen Jagdschlosspark wieder in seiner ursprünglichen Schönheit erlebbar werden zu lassen. Damit kann Berlin zu seinem 750-Jahre-Stadtjubiläum im Jahre 1987 sein wohl bedeutendstes Gesamtkunstwerk als Einheit von Architektur und Garten aus dem frühen 19. Jahrhundert wiedergewinnen.

Wie für den Grossen Tiergarten, den Schlosspark Charlottenburg, den Viktoriapark, den Gutspark Britz, den Gutspark Neu-Kladow und den Schlosspark Tegel ist auch für Glienicke ein Parkpflegewerk vorgesehen, um – in Abstimmung auch mit den Belangen des Naturschutzes und der Landschaftspflege – die kontinuierliche Pflege des Parkes im Sinne eines Erhaltens als Denkmal sicherzustellen.

Auf die nähere Darstellung der genannten grossen historischen Schlossparkanlagen und der für die nächsten Jahre vorgesehenen Wiederherstellungsarbeiten wird hier aus Platzgründen verzichtet, da die Aufgaben häufig ähnlich gelagert sind wie in Glienicke und die Vorgehensweise im Prinzip dieselbe ist.

Der Stadtplatz

Das in den vergangenen Jahren verstärkte Interesse für den innerstädtischen Freiraum hat auch den traditionellen Stadtplatz, der in der Nachkriegszeit häufig als Reservefläche für den Verkehr betrachtet wurde und oftmals durch eine rigorose Verkehrsplanung zu einem austauschbaren Strassenbegleitgrün degradiert wurde,

pourra ainsi, à l'occasion de son 750e anniversaire en 1987, restaurer l'une de ses plus importantes œuvres d'ensemble du début du 19e siècle, où architecture et jardin forment un tout homogène.

Comme pour les Grosse Tiergarten, Schlosspark Charlottenburg, Viktoriapark, Gutspark Britz, Gutspark Neu-Kladow et le Schlosspark Tegel, des directives devront être élaborées pour assurer – en harmonie avec les intérêts de la protection de la nature et de l'aménagement du paysage – l'entretien continu du parc dans le sens de sa préservation en tant que monument.

Pour des raisons de place, on renonce ici à une présentation plus détaillée des grands parcs de châteaux historiques mentionnés et des travaux de restauration prévus ces prochaines années, étant donné que dans l'essentiel les tâches ressemblent à celles de Glienicke et que le procédé est en principe le même.

La place urbaine

L'intérêt croissant durant ces dernières années pour les espaces libres dans les villes a fait redécouvrir la traditionnelle place en tant qu'espace public, alors qu'à l'époque d'après-guerre, elle était souvent considérée comme surface de réserve pour la circulation et fut bien des fois dégradée au simple rôle de bordure de route par une planification rigoureuse du trafic. C'est ainsi que le Viktoria-Luise-Platz à Schöneberg, le Mierendorffplatz à Charlottenburg, le Fasanenplatz à Wilmerdorf ainsi que Augusta- et Marienplatz à Steglitz purent être restaurés sous les aspects de la protection des jardins. La restauration des Mexikoplatz à Zehlendorf et Savignyplatz à Charlottenburg est prévue sur la base de planifications respectives d'ici à 1987.

Chacune des places mentionnées sert de centre à une zone architecturale déterminée et se distingue, par tradition, par une qualité de forme particulière, mais aussi par un haut niveau horticole. Pendant des dizaines d'années, ces deux aspects firent de ces places des centres de verdure et d'identification caractéristiques. Outre la composante esthétique-créatrice, l'importance sociale de telles installations est entre-temps incontestée, de sorte que l'on peut espérer que les travaux commencés pourront être continués en priorité.

ployed elsewhere in the pleasure ground on account of the very difficult height situation: The substructure was left as it was as a historical document and also to protect the spread of the roots of old trees.

In addition to the now well-advanced garden monument care measures in the pleasure ground and in some parts of the landscape park and on Böttcherberg, it is now proposed to restore the Jagdschlosspark situated on the southern side of the Königstrasse to its former beauty. Thus, the time of the 750th anniversary celebrations of the founding of Berlin in 1987, the city will once again have its probably most important overall work of art as a unity of architecture and garden from the early nineteenth century.

As in the case of the Grosser Tiergarten, Charlottenburg Castle Park, Viktoriapark, Britz estate park, Neu-Kladow estate park and Tegel Castle Park, it is also planned to draught a set of park care measures for Glienicke, in order – in careful agreement with the requirements of nature protection and landscape care – to ensure that the park is properly cared for continuously so as to maintain it as a monument.

It is not proposed to give a detailed account of the great historical castle park grounds just mentioned and the restoration works planned for the next few years because of lack of space, and because the tasks involved are often very similar in nature to those in Glienicke, and the procedure required is, in principle, the same.

The town square

The growth in interest over the past few years for inner city open spaces has also led to the rediscovery of the traditional town square, which was all too often regarded as a reserve area for traffic purposes in the post-war period and degraded to being just a piece of greenery to decorate some road project as part of rigorous traffic planning measures. Thus it has now been possible to restore Viktoria-Luise-Platz in Schöneberg, Mierendorffplatz in Charlottenburg, Fasanenplatz in Wilmerdorf, and also Augustaplatz and Marienplatz in Steglitz, taking full account of the garden monument care aspects. It is proposed to restore Mexikoplatz in Zeh-

als öffentlichen Raum wiederentdeckt. So konnten unter Gartendenkmalpflegerischen Aspekten inzwischen der Viktoria-Luise-Platz in Schöneberg, der Mierendorffplatz in Charlottenburg, der Fasanenplatz in Wilmersdorf und der Augusta- und Marienplatz in Steglitz wiederhergestellt werden. Für den Mexikoplatz in Zehlendorf und den Savignyplatz in Charlottenburg ist auf Grundlage entsprechender Planungen die Wiederherstellung bis 1987 vorgesehen.

Die genannten Plätze sind jeweils Zentrum eines bestimmten baulichen Bereiches und zeichnen sich traditionell durch eine besondere Gestaltqualität und nicht zuletzt durch einen hohen gärtnerischen Pflegestandard aus. Beide machten diese Plätze jahrzehntelang zu grünen Mittelpunkten und hohen Identifikationsmerkmalen einzelner Ortsteile. Neben einer ästhetisch-gestalterischen Komponente ist die hohe soziale Bedeutung derartiger Anlagen inzwischen unbestritten, so dass die berechnete Hoffnung besteht, dass die begonnenen Arbeiten schwerpunktmäßig weiter fortgeführt werden können.

Der Villen- und Landhausgarten

Der erweiterte Denkmalbegriff umfasst auch die Gärten in Privatbesitz, ein bisher kaum beachteter, in seinem Umfang und in seinen Zusammenhängen wissenschaftlich wenig erforschter Komplex der Gartenkunst.

In Berlin erreichen seit der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts bis zum Ersten Weltkrieg die Villen- und Landhausgebiete, vornehmlich am westlichen Stadtrand, eine solche Ausdehnung, dass man sie als Gegenpol zur dicht bebauten «Mietskasernenstadt» ansehen kann. In ihnen findet sich noch heute – wenn auch in der Nachkriegszeit stark vermindert, durch zusätzliche Bebauung auf den in der Regel großen Grundstücken ausserordentlich bedroht, durch gewandelte Wohn- und Wertvorstellungen der Eigentümer häufig entstellt oder vernachlässigt – eine, wenn auch weitgehend noch unbekannte Vielzahl oft höchst qualitativvoller Gärten, für die ehemals hier wohnenden bürgerlichen Schichten selbstverständlicher Teil ihrer Lebenskultur.

Für die seit Mitte 1978 tätige Berliner Gartendenkmalpflege öffnet sich gerade im Bereich des historischen Privatgartens ein breites, in Erfassung, Inventarisierung und konservatorischer Betreuung noch am Anfang stehendes Aufgabengebiet. Die Zukunft dieser Gärten wird jedoch nicht immer nur von den jeweiligen Eigentümern abhängen, deren Bereitschaft zum Erhalt oder zur Wiederherstellung es zu wecken oder zu stärken gilt, sie wird letztlich auch dadurch bestimmt, wie weit die öffentliche Hand bereit sein wird, finanzielle Unterstützung bei erhöhten Aufwendungen für Unterhalt und Instandsetzung zu leisten.

Aus der im Anhang beigefügten Liste einiger Veröffentlichungen der Gartendenkmalpflege der letzten Jahre sind auch weiterführende Hinweise zum Thema Villen- und Landhausgarten zu entnehmen.

Neben dem privaten Garten sind darüber hinaus insbesondere der historische Park, aber auch der Stadtplatz und nicht zuletzt der Friedhof thematisch vertreten.

Le jardin de villa et maison de campagne

La notion élargie de monument comprend aussi les jardins en mains privées, une facette de l'art du jardin dont l'étendue et les rapports ont à peine été considérés et explorés jusqu'ici.

A Berlin, les zones de villas et de maisons de campagne se sont à ce point étendues depuis la deuxième moitié du 19^e siècle jusqu'à la Première Guerre mondiale, surtout à la périphérie ouest de la ville, qu'elles apparaissent comme pôle opposé à la «ville-caserne» aux constructions serrées. On trouve aujourd'hui encore dans ces zones une multiplicité de jardins de grande qualité, quoique largement inconnus, qui représentaient pour les couches bourgeoises y habitant autrefois une partie de leur culture – bien que leur nombre ait fortement diminué à l'époque d'après-guerre, sérieusement menacés par de nouvelles constructions sur les terrains généralement assez grands, souvent dénaturés ou négligés à cause de nouvelles notions d'habitation et de valeurs des propriétaires.

Pour le Service de protection des jardins historiques de Berlin, devenu actif au milieu de 1978, le domaine du jardin historique privé offre un large spectre d'activités qui, en ce qui concerne l'enregistrement, l'inventaire et l'assistance pour la préservation, ont à peine commencé. L'avenir de ces jardins ne dépendra pas toujours des seuls propriétaires, dont il faut réveiller ou soutenir l'intérêt pour la préservation ou la restauration, en décidera finalement aussi dans quelle mesure les pouvoirs publics sont prêts à accorder un soutien financier pour les dépenses plus élevées d'entretien et de remise en état.

Dans la liste, en annexe, de quelques publications du Service de protection des jardins historiques de ces dernières années, on trouvera d'autres indications sur le thème jardins de villa et maison de campagne. Par ailleurs, le parc historique avant tout, mais aussi la place urbaine et le cimetière y sont également traités.

Veröffentlichungen

– Krosigk, K. von: Anmerkungen zum Pleasure-ground, in: Das Gartenamt 28, 1979

– Krosigk, K. von: Gartendenkmalpflegerische Aspekte bei der Behandlung von Wiesen und Grasflächen in historischen Parkanlagen, in: Das Gartenamt 29, 1980

– Krosigk, K. von: Schinkel als Gartenkünstler, in: Das Gartenamt 31, 1982

– Krosigk, K. von: Gartendenkmalpflege – Der Landschaftsgarten von Klein-Glienicke, Heft 1. Hrsg.: Der SenStadtUm, Berlin 1984

– Krosigk, K. von: Die gartendenkmalpflegerische Wiederherstellung von Stadtplätzen in Berlin, in: Schweizer Ingenieur und Architekt 36, 1984

– Krosigk, K. von, und Wiegand, H.: Verpflichtung zur komplexen Gartendenkmalpflege, in: Informationen Gala Bau, 5. Jg. Nr. 1, 1981

– Krosigk, K. von, und Wiegand, H.: Glienicke, Berlin 1984

lendorf and Savignyplatz in Charlottenburg on the basis of appropriate plans by 1987.

The squares mentioned are each the centre of a certain structural area and are traditionally noted for a specific design quality and, not least, for the high standard of gardening care. Both these factors made the squares into green centres and important identifying features of individual parts of the city for decades. As well as the aesthetic-design component, the great social importance of such sites is now undisputed, so that there is every reason to hope that the works which have been begun can be continued on further sites.

The villa and country house garden

The extended definition of a monument also includes gardens in private ownership, a complex in garden art which has hardly been taken into account up to now, and on which there has been little research concerning its full extent and its links.

From the second half of the nineteenth century until the First World War, the villa and country house areas in Berlin, particularly on the western outskirts of the city reached such an extent that they may be regarded as the opposite pole to the densely built "tenement city". Even though much reduced in the post-war period, and under extreme threat through additional building measures on the generally large plots of ground, and although they are often marred or neglected owing to the owners' frequently changed ideas on living accommodation and value, it is still possible to find a large number of extremely fine gardens among them, although exactly how many is still uncertain. For the erstwhile bourgeois inhabitants of these properties, they formed a natural part of their life style.

The Berlin department for the care of garden monuments, which has been in action since mid-1978, has found a broad range of activities here, especially in the field of historical private gardens, where the necessary works of recording, listing and conservation care are still at an early stage. However, the future of these gardens will not always depend on the whims of individual owners, whose preparedness to maintain or restore must be aroused or encouraged, it is determined in the long run also by the extent to which financial support is available from public funds to pay the increased expense of maintaining and repairing them.

The appendix contains a list of some of the publications of the past few years on the care of garden monuments. Hints can be found here for suggested further reading on the subject of villa and country house gardens. As well as private gardens, the historical park and also the city square and, not least, the cemetery are also included as topics in this list.

– Krosigk, K. von, und Wiegand, H.: Zwei wiederhergestellte Landhausgärten in Berlin, in: Garten und Landschaft 3, 1981

– Wiegand, H.: Historische Parks und Gärten in Berlin, in: Garten und Landschaft 3, 1979

– Wiegand, H.: Historische Gärten und Gartendenkmalpflege, in: Das Gartenamt 29, 1980

– Szamatolski, C.: Gartendenkmalpflegerischer Umgang mit historischen Friedhöfen. Untersuchungen am Beispiel der Friedhöfe Jerusalem und Neue Kirche I und II sowie Dreifaltigkeitsfriedhof in Berlin-Kreuzberg, Berlin 1982